



Institut Ricci
Centre d'études chinoises

**Optimiser la fonction culturelle des temples de Confucius
- Promouvoir la renaissance de la culture chinoise -**

**Recommandations sur la question de l'utilisation et de
la protection des temples de Confucius**

Date : 24^e jour du premier mois de l'année 2565 de Confucius ou 23 février 2014 du calendrier occidental.

<http://www.confucius2000.com/admin/list.asp?id=5937>

<http://tieba.baidu.com/p/2888774545>

郭齐勇、张新民、蒋庆、陈昭瑛、陈明、康晓光、姚中秋、曾亦、丁耘、唐文明、柯小刚等 70 名海内外学者
2014-2-23

Traduction et notes : François Hominal et Michel Masson

Nous, un groupe de chercheurs en Chine ou à l'étranger qui aimons la culture chinoise et vénérons les temples de Confucius ; nous fondant sur notre connaissance de l'importance de leur fonction culturelle, ainsi que sur notre préoccupation concernant leur utilisation et leur protection dans leur état actuel, nous faisons publiquement aux départements concernés du gouvernement chinois et à la société tout entière la pétition et les recommandations suivantes :

Dans le *Zuo Zhuan*, il est déclaré que : "Pour subsister dans le monde une principauté doit avoir une assise". Sur quoi le pays tient-il ? Non seulement il s'appuie sur les positions incontournables des montagnes et fleuves, l'abondance de la production de biens, le développement de l'économie, la puissance des forces militaires, mais il s'appuie encore plus sur les racines profondes et la floraison de la culture, parce que la culture est l'âme du pays et le poulx de la nation – dans le passé comme aujourd'hui, il n'y a pas de nation établie durablement dans le monde qui soit dépourvue d'âme et de ce poulx. La culture chinoise avec la culture confucéenne comme principal composant, a parcouru un long cours depuis ses origines lointaines, tout à la fois large et profonde ; elle sédimente les plus profondes recherches spirituelles de la nation chinoise, elle est la riche subsistance qui entretient la continuelle auto-amélioration du peuple chinois et un avantage exceptionnel pour le développement du pays ; elle est aussi une partie indéniable de la civilisation orientale et de la civilisation mondiale. Confucius est ainsi l'incarnation de la culture des Lettrés et la figure emblématique de la culture chinoise, comme l'a déclaré Qian Mu dans sa *Biographie de Confucius* : "Confucius est dans l'histoire chinoise le premier grand saint. Avant Confucius,

la culture historique chinoise¹ compte déjà deux mille cinq cents ans et Confucius l'a portée à son faîte. Après Confucius, la culture historique chinoise a connu un développement complexe de plus de 2 500 années, mais c'est Confucius qui a ouvert ce nouveau paradigme. Au cours de ces cinq mille ans, le processus historique chinois montre la construction d'un idéal culturel chinois, et Confucius est sans conteste le contributeur dont l'influence fut la plus profonde".

La construction des temples de Confucius à fin d'exalter sa Vertu et d'exprimer notre reconnaissance² est une tradition importante du respect que les Chinois manifestent à Confucius ; c'est encore plus une manifestation essentielle pour la nation chinoise de l'importance qu'elle donne à l'instruction et à la transmission de l'orthodoxie. Aussi le lettré de la dynastie Ming, Cheng Xu, a dit : « Confucius a fondé son enseignement sur la Voie ; le monde lui rend un culte, à l'exclusion de tout autre, tel est le respect de sa Voie." ("Histoire dynastique des Ming", Volume 139). Peu de temps après la mort de Confucius, ses disciples lui édifièrent, avec des officiels du pays de Lu, un temple à l'emplacement qu'occupait sa maison. Sous la dynastie des Han, les écoles ont commencé à rendre un culte à Confucius, des temples de Confucius apparurent aussi en dehors de Qufu. Sous la dynastie des Tang, la cour a donné l'ordre que toutes les écoles des provinces et comtés élèvent des temples à Confucius ; sur la " Stèle du temple de Confucius de Chuzhou", Han Yu a écrit : "Les seuls à qui un culte est à rendre sous le Ciel³ sont le Dieu du sol et Confucius ". Sous les Song, les temples de Confucius et l'école ne font qu'un ; à l'instar de "ces textes sont ici"⁴, les temples de Confucius s'appellent aussi temples des Lettres. A la fin de la dynastie des Qing, il y avait plus de 1740 temples, répartis dans tous les comtés des provinces des deux côtés du Yangzi, des cours inférieur et supérieur du Huanghe, ainsi que dans d'autres royaumes à la périphérie, la Corée, les îles Ryukyu, le Vietnam, le Japon. De par leur dimension et la solennité des rites et de la musique⁵, les liturgies du temple de Confucius à Qufu étaient tenues en haute estime : « Shandong confluent de rites et de musiques millénaires ; là des accoutrements d'un autre âge rendaient hommage au roi sans couronne⁶ ». Ainsi, le temple de Confucius est le temple où l'on rend un culte à Confucius ; c'est aussi le lieu de l'étude des rites et de la musique, de la transmission des Classiques, de la formation des talents, de l'éducation du monde entier. Et il est devenu le temple de la culture sainte et sublime de la nation chinoise, un symbole important de la transmission de la flamme culturelle chinoise, le pilier central de la demeure spirituelle du peuple chinois.

Malheureusement, depuis la fin de la dynastie Qing, le pays a été brisé et ce fut le déclin : la culture chinoise a perdu son éclat, Confucius a été critiqué et mis en question avec acharnement, les temples de Confucius ont alors subi à plusieurs reprises des dommages et ce n'est qu'aujourd'hui que l'on se préoccupe de leur usage et de leur protection.

¹ Le terme « culture historique chinoise » est préféré par les Chinois à celui de « culture traditionnelle chinoise ».

² Expression inspirée d'une ligne du *Shangshu* (chap. Wucheng), plus connu sous le nom de *Classique des Documents* (ou *Classique de l'Histoire*).

³ L'expression « sous le Ciel » se rapporte à une représentation cosmologique ancienne où la Terre était carrée et le Ciel, rond, ne couvrait qu'une partie de la Terre, celle qui seule était civilisée. Cette expression sera utilisée jusqu'au XIX^e siècle pour désigner la Chine et sa sphère d'influence.

⁴ Citation des *Entretiens IX, 5* « La culture (du roi Wen) ne devait-elle pas vivre encore ici, en moi ».

⁵ Le pays idéal était décrit par l'expression « pays des rites et de la musique » : les comportements de ses habitants étaient conformés aux rites et les sentiments à la musique harmonieuse. »

⁶ Titre donné traditionnellement à Confucius.

D'abord, selon le livre de Xiang Lin *Recherches sur les temples de Confucius dans le monde*, des plus de 1740 temples qu'avait notre pays, la plus grande partie a, au cours des cent dernières années, beaucoup souffert de la main de l'homme ou des éléments naturels et il ne reste qu'un peu plus de 500 temples, parmi lesquels 60 sont dans un bon état de conservation, environ 100 sont globalement conservés et les 340 restants n'ont gardé que quelques vestiges des constructions. N'ont pas été pris en compte dans ce décompte les temples de Confucius qui ont statut d'entités culturelles prioritaires au niveau national, ou ceux qui ont été détournés de leur objet ou occupés par d'autres unités ; il y a même des situations où on a parlé de détruire les bâtiments restants afin d'y construire de l'immobilier. En revanche, la Corée⁷, surnommée « fossile vivant de la culture des Lettrés⁸ », qui avait dans l'histoire construit plus de 200 temples de Confucius, les a jusqu'à présent conservés dans un état satisfaisant.

Deuxièmement, les temples de Confucius qui ont été conservés dans un état de complétude relatif ou substantiel, sont presque tous devenus des musées visant la valorisation du patrimoine et la fréquentation des touristes ; ils ont perdu leur rôle de culte à Confucius, d'apprentissage des rites et de la musique, de formation des talents et d'éducation du « sous le Ciel », --- même si occasionnellement y ont lieu des activités de « culte », elles ne visent qu'au spectacle. Le sinologue américain Levenson⁹, dans son ouvrage "*la Chine confucéenne et son sort moderne*", avait prédit que la culture confucéenne n'aurait plus aucune vitalité et qu'elle ne pourrait que devenir un objet de musée. Malheureusement, les temples de Confucius sont devenus la principale illustration de cette prophétie. En revanche, dans la bonne trentaine de temples de Confucius de Taiwan, se déroulent des cérémonies solennelles en l'honneur de Confucius, qui contribuent à donner à la culture des Lettrés une configuration culturelle vivante et animée.

Troisièmement, dans de nombreux sites, le temple de Confucius, en tant que palais de la culture chinoise, est dénué d'une atmosphère fondamentale de respect. Le commerce, le tourisme, les divertissements ainsi que des objets et expositions sans intérêt culturel, constituent un phénomène extrêmement préoccupant. En particulier, le billet d'entrée dans les temples de Confucius transformés en musées sont cher et mettent un obstacle financier sur la voie des gens vers leur demeure spirituelle. En revanche, de nombreux pays dans le monde ont pour la plupart des musées publics libres d'accès, en particulier les sites culturels ayant un caractère spirituel ou religieux ; de plus, ils ne sont pas seulement entièrement gratuits, mais toute forme de développement ou d'intérêt de nature commerciale y est interdit.

Bien sûr, au cours des dernières années, le gouvernement chinois et la société chinoise ont commencé à reconnaître sous tous les angles la valeur importante de Confucius, des temples de Confucius et de la culture des Lettrés ; ils ont commencé à intensifier l'effort de protection des temples par des travaux de réparation, reconstruction, etc. et à soutenir et encourager les temples à organiser des activités rituelles ou populaires traditionnelles telles que le culte de Confucius, la cérémonie du premier coup de pinceau, la cérémonie de salutation du maître, la cérémonie du passage à l'âge adulte, ainsi que d'autres activités culturelles telles que des cours d'étude des classiques, des cours d'études nationales et des conférences sur le confucianisme. Mais de façon générale, l'état actuel de l'usage et de la protection des temples de Confucius n'est pas au niveau de la position culturelle historique de Confucius, le "premier grand saint" de la Chine et ne correspond pas au statut de la Chine en tant qu'un des ancêtres

⁷ Le terme utilisé ici *hanguo* 韩国 désigne aujourd'hui la Corée du sud. Le caractère lu 'han' n'est pas le même que celui qui signifie 'chinois'.

⁸ La culture des Lettrés est la culture confucéenne.

⁹ Joseph R. Levenson, *Confucian China and its Modern Fate*, Londres, Routledge et Kegan Paul, 1958-1965, 3 vol.

de la civilisation mondiale, et grand pays culturel. Il est encore difficile pour les descendants de Yan et de Huang¹⁰ de montrer avec fierté leur respect de la culture chinoise, de reconstruire la demeure spirituelle du peuple chinois, ainsi que les attentes objectives de tous les amis de par le monde qui se rassemblent pour vénérer Confucius et la culture des Lettrés.

Compte tenu des phénomènes ci-dessus, nous faisons par ce manifeste les recommandations suivantes :

- Tout d'abord, renforcer la protection des temples de Confucius et reconstruire ou construire un certain nombre de temples de Confucius. La première étape est d'expulser les unités qui ont détourné et occupé les bâtiments des temples de Confucius et de les remettre en état. La deuxième s'intéresse à la conservation des temples détériorés, les réhabiliter in situ et restaurer la disposition d'origine du bâtiment. La troisième relève de la planification régionale ; dans les endroits où écoles et habitants sont nombreux, construire quelques nouveaux temples de façon à mettre à la disposition des élèves et de la population un temple culturel où ils pourront selon les rites, étudier le savoir des Lettrés, transmettre et développer la culture chinoise.
- Ensuite, améliorer et optimiser les fonctionnalités culturelles des temples de Confucius, leur faire jouer pleinement leur rôle en matière d'éducation sociale. La première étape est d'organiser solennellement une cérémonie à Confucius, de changer le « spectacle du culte à Confucius » en un authentique « culte à Confucius » ; le canon des activités rituelles menées aux temples de Confucius à Pékin et à Qufu et des activités devrait exposer la nature des cérémonies d'État.
- Ensuite, organiser sur une grande échelle les activités rituelles traditionnelles telles que la cérémonie du premier coup de pinceau, la cérémonie de salutation du maître, la cérémonie du passage à l'âge adulte, le rite de respect des personnes âgées, de sorte que les temples de Confucius deviennent les centres qui incarnent la culture chinoise des rites et de la musique.
- Enfin, organiser pour les étudiants et tous les corps de la société, des groupes de lecture des classiques, d'études nationales ou de recherches et d'étude, constituer toutes sortes de sociétés confucéennes, des conférences et des tribunes ; à titre expérimental, autoriser les intellectuels confucéens à enseigner dans les temples de Confucius et, lorsque les conditions seront réunies, les intégrer progressivement dans le système éducatif national ; former des lettrés spécialisés dans un travail d'étude et de pratique du confucianisme, afin de faire des temples de Confucius la position clé du renouveau culturel de la culture des Lettrés.
- Troisièmement, améliorer le mécanisme de gestion des temples de Confucius, éradiquer complètement leur exploitation ou utilisation commerciales.

Au lieu de la méthode actuelle où pour leur gestion et utilisation, les temples de Confucius sont sous l'administration unitaire de départements comme celui des monuments historiques, il faudrait un système où la reconstruction des temples et

¹⁰ Yan et Huang désignent deux chefs de tribus d'où descend celle des Han (ancêtres des Chinois) dans la mythologie.

autres dépenses seraient assurées principalement par les finances d'Etat et secondairement par divers secteurs de la société. La planification des activités culturelles serait confiée à des comités ad hoc formés de spécialistes confucéens et autres personnalités. Quant à la gestion quotidienne, elle serait exercée par un personnel à plein temps familier de la conservation du patrimoine et de la culture confucéenne.

Ensuite, interdire aux temples toute activité commerciale ou inappropriée.

- Enfin, procéder à l'entrée libre des temples.

En conclusion, nous désirons que dans les temples de Confucius il y ait Confucius et la culture des Lettrés ; nous espérons que les suggestions ci-dessus pourront être entendues et adoptées par les départements compétents du gouvernement chinois. Nous demandons à tous les secteurs de la société de se mobiliser pour que les temples deviennent le berceau de la formation à la culture des rites et de la musique et à des us et coutumes de qualité. Nous estimons que le grand renouveau de la nation chinoise se manifesterá notamment dans le grand renouveau de la culture chinoise. Nous croyons fermement que le grand renouveau de la culture chinoise et de la nation chinoise en viendra à réaliser une contribution encore plus éclatante à la civilisation humaine !

@ @ @ @ @

Suit une liste des rédacteurs du texte composée de 10 professeurs d'université et du fondateur d'un centre confucéen au Guizhou, là où Wang Yangming a eu son « illumination » en 1508, suivie d'une liste de 60 signataires, pour la plupart professeurs d'université.

【学者名单（序齿排名）】

一、发起人

郭齐勇 武汉大学国学院院长、教授
张新民 贵州大学中国文化书院教授
蒋庆 民间儒者、阳明精舍山长
陈昭瑛 台湾大学中文系教授
陈明 首都师范大学儒教文化研究中心主任、哲学系教授
康晓光 中国人民大学公共管理学院教授
姚中秋 北京航空航天大学人文与社会科学高等研究院教授
曾亦 同济大学哲学系教授
丁耘 复旦大学哲学院教授
唐文明 清华大学哲学系教授
柯小刚 同济大学哲学系教授

二、联署人

成中英 (美国) 夏威夷大学哲学系教授
安炳周 (韩国) 成均馆大学荣誉教授、陶山书院院长
尹丝淳 (韩国) 高丽大学荣誉教授
宋在云 (韩国) 东国大学荣誉教授
梁承武 (韩国) 中央大学荣誉教授、韩国儒学学会会长
吴钟逸 (韩国) 全州大学荣誉教授
严寿澂 (新加坡) 南洋理工大学国立教育学院教授
陈后生 (马来西亚) 孔学研究会署理会长
李瑞全 国立中央大学哲学研究所教授
王财贵 台中教育大学退休副教授、全球读经教育基金会董事长
吴锡源 (韩国) 成均馆大学教授
黄开国 四川师范大学政教学院教授
袁刚 北京大学政府管理学院教授
李明辉 中央研究院中国文哲研究所研究员
金学权 (韩国) 圆光大学教授、韩国孔子学会会长
盛洪 天则经济研究所所长
朱汉民 湖南大学岳麓书院院长、教授
何怀宏 北京大学哲学系教授
胡治洪 武汉大学中国传统文化研究中心教授
李景林 北京师范大学哲学与社会学学院教授
朴洪植 (韩国) 大邱韩医科大学教授、韩国儒教学会会长
李承焕 (韩国) 高丽大学教授、韩国东洋哲学学会会长
孟广林 中国人民大学历史学院教授
杜钢建 湖南大学法学院院长、教授
丁为祥 陕西师范大学哲学系教授
黄玉顺 山东大学儒学高等研究院教授
颜炳罡 山东大学儒学高等研究院副院长、尼山圣源书院执行院长

韩 星 中国人民大学国学院教授
周炽成 华南师范大学政治与行政学院教授
欧阳祯人 武汉大学中国传统文化研究中心教授
杨朝明 中国孔子研究院院长、教授
郭 沂 (韩国)首尔大学人文学院哲学系终身教授
范瑞平 香港城市大学公共政策学系教授
刘军平 武汉大学外国语学院教授
余东海 民间儒者
王瑞昌 首都经济贸易大学教授
姚春鹏 曲阜师范大学副教授
方朝晖 清华大学人文学院教授
梁 涛 中国人民大学国学院教授。
张晚林 湖南科技大学哲学系教授
彭永捷 中国人民大学哲学院教授
白彤东 复旦大学哲学学院教授
刘 强 同济大学人文学院副教授
周海春 湖北大学高等人文研究院暨哲学学院教授
姚才刚 湖北大学哲学学院教授
任文利 北京青年政治学院东方所副研究员
陈 赟 华东师范大学哲学系教授
孙劲松 武汉大学国学院副教授
陈 勇 (墨西哥)墨西哥学院亚非研究中心研究教授
林桂榛 江苏师范大学政法学院教员
吴 钩 媒体人、历史研究者
任 锋 中国人民大学政治学系副教授
王 利 中国社会科学院政治学研究所副研究员
齐义虎 西南科技大学政治学院讲师
孙齐鲁 广东省社会科学院哲学与宗教研究所助理研究员
陈乔见 华东师范大学哲学系副教授
刘 伟 安徽工程大学讲师
枕 戈 《印象》暨大同思想网主编
王林伟 武汉大学中国传统文化研究中心讲师

三、答辩人

陈明 首都师范大学儒教文化研究中心主任、哲学系教授 (ctxf@163.com)
秋风 北京航空航天大学人文与社会科学高等研究院教授 (mrqiufeng@gmail.com)

【发布网站】

儒家中国 <http://www.rujiazg.com>
孔子 2000 网 <http://www.confucius2000.com>
大同思想网 <http://www.dtsx.org>
中国儒教网 <http://chinarujiao.net>
儒学联合论坛 <http://www.yuandao.com>

儒教复兴论坛 <http://www.rj2000.net>

道里书院 <http://daoli.getbbs.com>

孔子 2565 年 1 月 24 日

西历 2014 年 2 月 23 日

--

欢迎订阅《儒生》集刊、《儒家邮报》并访问儒家中国：www.rujiarz.com

《儒生》集刊、《儒家邮报》订阅暨儒家中国投稿邮箱：rujiarz@126.com

QQ 号：1437349401；新浪微博：儒生任重；腾讯微博：读书吹剑
